

CONOCIMIENTOS QUE SE ENLAZAN: UNA PROPUESTA PARA APRENDER A ESCRIBIR

Darío Daniel Delicia Martínez

Universidad Nacional de Córdoba
dariodeliciafl@gmail.com

RESUMEN

El presente artículo describe una propuesta de intervención para trabajar la escritura de un texto propagandístico en una escuela urbanomarginal de la ciudad de Córdoba – Argentina–. El diseño asume la condición de sugerencia a la innovación docente y pondera la alfabetización intercultural en tanto perspectiva pedagógica que lo inscribe. Con base en este enfoque teórico-metodológico, a lo largo de la propuesta se destacan la situacionalidad de los procesos de aprendizaje, el entorno sociocultural del estudiantado, y la conexión entre los denominados *saberes espontáneos* y los que promueve la escuela.

PALABRAS CLAVE: escritura en proceso, alfabetización intercultural, conocimientos espontáneos, conocimientos formales.

INTERCONNECTED KNOWLEDGE FORMS: A PROPOSAL FOR LEARNING TO WRITE

ABSTRACT

This article describes a writing intervention project to work on public service announcement text-building at a marginal urban school in Córdoba, Argentina. The design constitutes a proposal for innovation in the area of teaching and adopts intercultural literacy as the pedagogical perspective. Based on this theoretical and methodological approach, the proposal highlights the situationality of the learning processes, the students' sociocultural environment, and the connection between the so-called *spontaneous learning* and school-promoted learning.

KEYWORDS: process writing, intercultural literacy, spontaneous learning, formal learning.

Introducción

Las investigaciones sobre alfabetización intercultural realizadas en sectores vulnerables muestran que las diferencias que los niños traen de sus hogares respecto del conocimiento y la interacción con las actividades de lectura y escritura pueden incidir en su desempeño escolar (Amado & Borzone, 2003; Borzone, Rosemberg, Diuk & Amado, 2005; Amado, 2005). En este sentido, si en la escuela no se interviene de manera adecuada, estas diferencias pueden transformarse en desigualdades para el acceso a diversas oportunidades en el medio social.

La distancia existente entre los conocimientos de niños pertenecientes a contextos socioculturalmente frágiles y los conocimientos promovidos por la escuela dificulta el avance en el proceso de alfabetización y, en muchos casos, lo obstaculiza de manera decisiva. Según Rosemberg (2006), existen capacidades por aprender compartidas por los niños; sin embargo, las oportunidades para que desarrollen plenamente sus competencias lingüístico-cognitivas no siempre son iguales. La escuela, por lo tanto, debe convertirse en mediadora entre las acciones pedagógicas y las prácticas de lectura y escritura del niño, para atender, de este modo, al *qué* y al *cómo* de su quehacer (Viramonte de Ávalos, 1997).

En ese marco, el objetivo de este trabajo es presentar una propuesta de intervención para la escritura de un texto expositivo en una escuela primaria urbanomarginal de la ciudad de Córdoba –Argentina–. Se estima que a través de esta propuesta pueden desarrollarse estrategias para la búsqueda de información en fuentes diversas –centro de salud barrial, hogar y escuela–, de modo que los participantes elaboren, vía proceso de escritura, un *banner propagandístico* sobre el cuidado de la salud bucal. Cabe aclarar de principio que, por su función informativa y de divulgación, inscribimos este texto dentro de los géneros de la exposición, aunque, extralingüísticamente, intente lograr un cambio en la conducta de una comunidad.

Desde una perspectiva sociocultural, según la cual el desarrollo humano deviene de la interacción social –es decir, de la realización de actividades con otros–, el presente diseño se formula como continuidad de la experiencia de extensión universitaria *Asistencia técnico-lingüística para el desarrollo cognitivo en comprensión y producción de textos escolares* –Res. HCS N.º 237/08–, cuyo objetivo fue promover habilidades de lectura y escritura en estudiantes del Segundo Ciclo de la Educación General Básica de

una escuela pública de barrio Parque República (Delicia, Calderón, Fernández & Villarroel, 2010).¹

Aun cuando los resultados de esa experiencia hayan sido positivos en varios aspectos, asumimos que, en lo relativo a producción textual, aún existen espacios de aprendizaje en relación con los cuales es posible plantear otras iniciativas. Por ello, se proponen aquí, a manera de ejemplo o sugerencia, nuevas acciones en el marco de un enfoque didáctico-pedagógico que pone de relieve el contexto sociocultural de quienes aprenden y, asimismo, la conexión entre los saberes construidos en ese contexto y los que se promueven dentro de la escuela.

Bases teóricas

Desde un enfoque sociogenético, la llamada *alfabetización intercultural* postula que el desarrollo y el aprendizaje infantiles ocurren mediante el empleo de herramientas semióticas y a través de la interacción del niño con quienes lo rodean y con los objetos socioculturales de su entorno (Vygotsky, 1988; Bruner, 1989; Rogoff, 1993). Al participar de diferentes actividades, el niño se relaciona con adultos que le brindan apoyo para realizar tareas, conocer su medio y ampliar, así, su horizonte de posibilidades. El apoyo ofrecido por el adulto o *andamiaje* (Bruner, 1988) actúa en la *zona de desarrollo próximo* (Vygotsky, 1988) y subsidia al niño para ir un paso más allá en sus potencialidades, atendiendo a sus conocimientos y capacidades reales.

Dentro de esta mirada teórica, Rogoff (1993, p. 28) postula que la especificidad del *contexto de la tarea*, así como el dominio del pensamiento, son factores especialmente importantes en la variación de los procesos cognitivos. Se supone, en este sentido, que el desarrollo depende de las relaciones y prácticas sociales, y de los instrumentos que definen las peculiaridades de los grupos humanos, de ahí que su análisis y su comprensión obligue a considerar las *diferencias* culturales y biológicas de los sujetos y los grupos, además de sus semejanzas (p. 34).

Los aprendizajes constituyen procesos activos que permiten dominar destrezas para resolver problemas culturalmente definidos. Por ello, para un aprendiz, son cruciales la observación y la participación con miembros más hábiles de su grupo social, quienes promoverán el desarrollo a través de metas prácticas e interpersonales. Rogoff (1993) plantea al respecto la noción de *participación guiada*, que designa el proceso por el cual el aprendizaje se logra mediante la interacción con un experto que proporciona

claves para co-construir el conocimiento. Además, tal concepto refiere a la valoración de los *modos* de organizar una actividad en tareas, lo que significa atribuir diferentes roles a un aprendiz en función de los logros cognoscitivos que va alcanzando.

Ahora bien, en la perspectiva de Bronfenbrenner (1987), el desarrollo constituye “un cambio perdurable en el modo en que una persona percibe su ambiente y se relaciona con él” (p. 23). Este cambio, que para el sujeto aprendiente implica asumir nuevos *roles*, no solo traba relación con la participación conjunta –esto es, con la presencia de terceros como familiares, vecinos, amigos, etcétera–, sino también con las interconexiones y el flujo de información entre distintos ambientes. El citado autor formula entonces la noción de *ambiente ecológico*², que alude a una dependencia o articulación entre los modos de aprendizaje de la escuela y los del hogar.

En la misma línea argumentativa, Wells (2004) considera que el ingreso a la educación formal supone un proceso de apropiación de las formas de conocimiento asociadas a la escritura y a sus *clases* variadas de representación simbólica (p. 182). Al respecto, advierte que, en ese proceso, la constante de la escuela ha sido relegar la riqueza y las ventajas de las experiencias previas de los alumnos –que son individuales y diferenciadoras– para proponer conocimientos desvinculados de sus intereses.

Según Wells (2004), el aprendizaje puede pensarse, mejor, a la manera de una *espiral del conocimiento*, la cual, básicamente, implica: 1) animar a los alumnos a compartir sus experiencias previas con el fin de organizar una unidad de cooperación; 2) recabar información mediante diferentes métodos y técnicas –por ejemplo, la explicación del docente y recursos didácticos variados–; 3) articular, comprobar y poner en diálogo los conocimientos personales de los alumnos con la información recabada, a fin de asegurar la comprensión; 4) reflexionar sobre lo aprendido, su proceso y sus derivaciones en lo personal del alumno, dentro y fuera del aula.

Cuando Wells se refiere a las *clases* de representación simbólica planteadas por la escuela, sigue la propuesta de Halliday sobre el modo diferenciado en que el discurso expositivo hablado y el escrito construyen la experiencia. En el nivel gramatical, por ejemplo, la diferencia radica en pasar desde una modalidad elaborada sobre la base de verbos hacia una en la que prevalecen los sustantivos de proceso y cualidad. Estos modos de representación de la experiencia tienen consecuencias en la educación lingüística, pues aprender a leer y a escribir supone articular *representaciones dinámicas* y *sinópticas* de la realidad (Halliday en Wells 2001, p. 158).

En el ámbito escolar, progresar desde la modalidad hablada a la escrita hace parte de un cambio/aprendizaje de registro y también de una complementariedad entre los *conceptos espontáneos*, vinculados con la interpretación cotidiana del lenguaje oral, y los *conceptos científicos* que plantea la escritura expositiva como unidad semiótica más elaborada (Wells, 2001). De acuerdo con ello, la exposición, en tanto género discursivo complejo, ha de entenderse como una herramienta sociocultural –con recursos lingüísticos y de enunciación característicos– cuya función no es solo la comunicación de informaciones, sino también la realización de operaciones cognitivas que permiten incorporar y dominar conocimientos (Silvestri, 2000 a, 2002 b, 2002 c).

En atención a las nociones precitadas, la presente propuesta de intervención se fundamenta en los aportes teórico-metodológicos de la denominada *alfabetización intercultural*, cuyo objetivo central es promover un trabajo articulado, coherente y sistemático, entre los conocimientos, creencias, valoraciones y estilos de aprendizaje de un grupo o de una comunidad con las formas de enseñanza-aprendizaje propios de la escuela (Amado et al., 2003; Borzone et al., 2005; Amado, 2005).

Contexto de acción

Como se adelantó, la propuesta de intervención ha sido elaborada para su ejecución en barrio Parque República, situado en la zona oeste-sudoeste de la ciudad de Córdoba –Argentina–. Este barrio, extenso y con una alta densidad poblacional, es considerado un asentamiento precario de zona intermedia. En la misma situación se encuentran barrios aledaños, tales como El Pueblito, Villa Martínez, Villa Unión, Alberto e Industrial Oeste; todos, según organismos privados y estatales, están catalogados dentro de los zonales 1 y 2, que indican condición socioeconómica *muy baja* y *baja*, correspondientemente.

Entre otras dependencias e instituciones, barrio Parque República cuenta con el Centro de Salud 63 y con varias escuelas primarias de gestión estatal, una de las cuales es el Centro Educativo Primer Teniente Ávila, ámbito donde se podría llevar a cabo la intervención³. El centro de salud dispone de un consultorio odontológico al que asisten los vecinos para recibir atención primaria o de urgencia, o para practicarse arreglos y extracciones. Desde este espacio, además, se organizan campañas sanitarias, a cargo de un profesional, basadas en reuniones y charlas informativas sobre el cuidado bucal.

Las campañas impulsadas por el consultorio odontológico suponen, por lo tanto, la participación de la comunidad educativa, sanitaria y del barrio en general – estudiantes, docentes, médicos, padres, etcétera–. Esto podría constituir el punto de partida para abordar el tema del cuidado dental en el marco de los contenidos de Ciencias Naturales propuestos por el Centro Educativo Primer Teniente Ávila. Por ejemplo, se podría lograr la implicación de los niños no solo en su rol de estudiantes, sino, además, como destinatarios directos de la educación para la salud promovida por la comunidad sanitaria y, asimismo, por el entorno familiar.

En ese contexto, el objetivo de este artículo es presentar un diseño didáctico para trabajar, en el aula de una escuela urbanomarginal de la ciudad de Córdoba, el *proceso de escritura* (Hayes & Flower, 1996)⁴ de un texto expositivo referido al cuidado de la salud bucal. En específico, se propone partir de los conocimientos espontáneos de los estudiantes –activos participantes del sistema sanitario de su barrio y de las acciones que este impulsa– para conectarlos con los conocimientos formales o científicos ofrecidos por la escuela sobre el mencionado tema.

La propuesta de intervención⁵

Meta y objetivos

Con el propósito de realizar una campaña de prevención de caries por medio de carteles propagandísticos diseñados para divulgar información en el Centro de Salud 63 de barrio Parque República, se podría esperar que los estudiantes del Centro Educativo Primer Teniente Ávila logren:

Objetivo general

- Desarrollar estrategias de búsqueda de información en fuentes diversas – centro de salud barrial, hogar y escuela– a fin de elaborar un *banner propagandístico* sobre el cuidado de la salud bucal.

Objetivos específicos

- Gestionar estrategias de búsqueda y selección de información referida a la salud bucal a través de la interacción con profesionales de la odontología y con los padres.
- Comparar, articular y poner en diálogo la información recogida con los conceptos científicos sobre el cuidado de la salud bucal, disponibles en manuales o en otras fuentes escolares.
- Organizar la información recabada en esquemas que operen como planificación para el diseño y la escritura de un *banner propagandístico* sobre el cuidado dental –con secuencia expositiva predominante–.

Destinatarios

Las acciones por realizar tendrán como destinatarios directos a estudiantes de 4.^{to} grado del Centro Educativo Primer Teniente Ávila –Segundo Ciclo de la Educación General Básica, nivel primario, gestión pública– y, asimismo, a los padres de los alumnos y a los docentes de la institución. De manera indirecta, participará de esta experiencia la comunidad vecinal de barrio Parque República, en tanto beneficiaria del fin último de la producción escrita que realizarán los estudiantes: promover el cuidado de la salud bucal en el contexto barrial.

Planificación de la experiencia

Con arreglo a los objetivos enunciados, la experiencia se articulará en las etapas que se describen a continuación. La organización de estas etapas se establece partiendo del concepto de *espiral de conocimiento* para la promoción del aprendizaje (Wells, 2004) y siguiendo el diseño formulado en Amado (2005); en cada una de ellas se precisan las actividades, los materiales, la modalidad de trabajo, el espacio y el tiempo para ejecutar la intervención –v. Tablas–:

a. *Búsqueda de información*: en esta etapa se trabajará por equipos. Uno de ellos se encargará de recoger datos en el marco de una visita al Centro de Salud 63, de la cual participarán también los docentes. Allí, los alumnos entrevistarán al profesional a cargo

del consultorio odontológico y observarán, además, de qué manera se difunde la información sobre el cuidado de la salud: carteles propagandísticos, volantes, *flyers*, etcétera. Los alumnos recopilarán este material que servirá al proceso de escritura ulterior. El otro grupo hará lo propio en el contexto de sus hogares: cada niño deberá entrevistar a sus padres acerca de *qué debe hacerse* para mantener sanos los dientes. Durante la aplicación de las entrevistas se recurrirá a una guía de preguntas, cuya elaboración será pautada por el docente en función de los tópicos centrales sobre el cuidado de la salud bucal.

Actividades	Materiales y modalidad de trabajo	Tiempo y espacio
<ul style="list-style-type: none"> - Entrevistar al odontólogo del Centro de Salud 63 y a los padres. - Recoger material discursivo en el que se difunda información sobre el cuidado de la salud. 	<ul style="list-style-type: none"> - Guía pautada de entrevista. - Por equipos. 	<ul style="list-style-type: none"> - 2 días. - Centro de salud de barrio Parque República y hogar de los alumnos.

b. *Fuentes en diálogo*: esta fase se desarrollará en el ámbito áulico; implica poner en común la información recogida en el centro sanitario y en el hogar a fin de confrontarla con la que se expone, por ejemplo, en manuales de Ciencias Naturales y en enciclopedias virtuales. En esta instancia, el rol del docente será fundamental, pues deberá encargarse de ofrecer fuentes bibliográficas confiables y de gestionar la puesta en común que realizarán los equipos. Su función consistirá, así, en colaborar con los estudiantes en el tratamiento de la información recolectada, empleando esquemas o mapas conceptuales.

Actividades	Materiales y modalidad de trabajo	Tiempo y espacio
<ul style="list-style-type: none"> - Compartir con el grupo-clase la información recogida por medio de las entrevistas en el centro sanitario y en el hogar. - Analizar bibliografía de divulgación, suministrada por el docente, sobre el cuidado de la salud. - Diseñar mapas conceptuales o esquemas que sinteticen la información recabada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Corpus de entrevistas, manuales de Ciencias Naturales, páginas <i>web</i>, enciclopedias virtuales, etcétera. - Por equipos y por grupo áulico completo. 	<ul style="list-style-type: none"> - 4 días. - Aula de 4.º grado del Centro Educativo Primer Teniente Ávila.

c. *Taller de escritura*: en esta fase, a partir de la información sistematizada –que operará como *planificación* de la escritura– y de la examinación de las características lingüístico-textuales del material discursivo recogido en el centro de salud, se planteará la redacción de *banners propagandísticos* sobre el cuidado de la salud bucal. Se deberá guiar este proceso en lo referido al uso de procedimientos expositivos –la *definición* o la *descripción*, por ejemplo– y de otros recursos verbales e icónicos propios del género. En esta instancia se tornará crucial la interacción del docente con los estudiantes a fin de *andamiar* no solo la *planificación* y la *redacción* del *banner*, sino, además, su *revisión*.

Actividades	Materiales y modalidad de trabajo	Tiempo y espacio
- Diseñar y redactar, desde una perspectiva de la escritura como proceso, <i>banners propagandísticos</i> sobre el cuidado de la salud bucal, instrumentando recursos verbales e icónicos propios del género.	- Mapas conceptuales y esquemas elaborados por los alumnos y los docentes. Carteles, volantes, <i>fliers</i> , como modelos textuales. Afiches, cartulinas, fibrones, etcétera. - Por equipos y por grupo áulico completo.	- 3 días. - Aula de 4.º grado del Centro Educativo Primer Teniente Ávila.

d. *Enlazar y compartir conocimientos*: en esta última etapa, los *banners*, resultado de la tarea realizada por los alumnos, serán colgados en las paredes del centro de salud de barrio Parque República, lo que implica hacer una nueva visita conjunta al lugar. De esta manera, se difundirá la información a toda la comunidad barrial.

Actividades	Materiales y modalidad de trabajo	Tiempo y espacio
- Divulgar información sobre el cuidado de la salud en el Centro de Salud 63.	- <i>Banners propagandísticos</i> diseñados por los estudiantes. - Por equipos.	- 1 días. - Centro de salud de barrio Parque República.

A modo de cierre: implicancias

Las implicancias de esta propuesta de intervención se ponderan a la luz de las acciones y las herramientas didáctico-pedagógicas que en ella se enfatizan y que, estimamos, la escuela podría contemplar en su objetivo de promover el desarrollo

lingüístico-cognitivo de los estudiantes, toda vez que *valore* su contexto sociocultural próximo, así como los conocimientos que en él pueden construirse.

Según se pudo apreciar, la escritura en proceso de un texto expositivo ha sido enfocada conectando los *conocimientos espontáneos* de los estudiantes sobre el cuidado de la salud bucal con los *conocimientos científicos* que la escuela ofrece sobre el mencionado tema. La tríada *centro de salud-hogar-escuela* constituyó, así, el eje estructurador del diseño, en el entendido de que conforma un *ambiente ecológico* dentro del cual, operacionalizando conceptos de la teoría sociocultural, es posible propiciar el aprendizaje en forma de *espiral del conocimiento*.

Referencias

- Amado, B. (2005). Palabras con vuelo. Para escribir textos a partir de los conocimientos sobre las aves: propuesta y guías. *Lingüística en el aula 8*. Córdoba: Comunicarte.
- Amado, B. & Borzone, A. M. (2003). Diseño de una propuesta pedagógica intercultural a partir de las actividades productivas de una comunidad rural de Córdoba. *Lingüística en el aula 6*. Córdoba: Comunicarte.
- Borzone, A. M., Rosemberg, C., Diuk, B. & Amado, B. (2005). Aprender a leer y escribir en contextos de pobreza: una propuesta de alfabetización intercultural. *Lingüística en el aula 8*. Córdoba: Comunicarte.
- Bronfenbrenner, U. (1987). *La ecología del desarrollo humano*. Buenos Aires: Paidós.
- Bruner, J. (1988). *Desarrollo cognitivo y educación*. Madrid: Morata.
- _____ (1989). *Acción, Pensamiento y Lenguaje*. Madrid: Alianza Psicología.
- Delicia, D. D., Calderón, C. R., Fernández, M. V. & Villarroel, M. (2010). Talleres de lenguaje: lectura y escritura. Taller I. En M. Viramonte de Ávalos (Dir.), *Salud y aprendizaje lingüístico. Complejidades en la enseñanza de la lengua. Tomo I* (pp. 135-165). Córdoba: Comunicarte.
- Hayes, J. & Flower, L. (1996). La teoría de la redacción como proceso cognitivo. En M. E. Rodríguez (Comp.), *Textos en contexto* (pp. 1-19). Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura y Vida.
- Rogoff, B. (1993). *Aprendices del pensamiento. El desarrollo cognitivo en el contexto social*. Barcelona: Paidós.

- Rosemberg, C. (2006). El desarrollo lingüístico y cognitivo en la primera infancia. Un estudio psicolingüístico y sociocultural en barrios urbano marginales de Buenos Aires. *Proyecto de investigación Conicet*. Inédito.
- Silvestri, A. (2000 a). Los géneros discursivos escolares: un aprendizaje discursivo y cognitivo. *Lenguajes: teorías y prácticas*. Buenos Aires: Secretaría de Educación.
- _____ (2002 b). La concepción sociogenética del proceso de enseñanza/aprendizaje: implicancias educativas. *Lingüística en el aula* 5, 49-58.
- _____ (2002 c). Comunicación y cognición en los modelos sociogenéticos: el aporte de Mijaíl Bajtín. *Psykhe*, 11(1), 109-115.
- Viramonte de Ávalos, M. (1997). *Lengua, Ciencias, Escuela, Sociedad. Para una educación lingüística integral*. Buenos Aires: Colihue.
- Vygotsky, L. S. (1988). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. México: Crítica.
- Wells, G. (2001). *Indagación dialógica. Hacia una teoría y una práctica socioculturales de la educación*. Barcelona: Paidós.
- _____ (2004). El papel de la actividad en el desarrollo y la educación. *Infancia y aprendizaje*, 27(2), 165-187.

¹ El proyecto de referencia fue ejecutado con aval y subsidio de la Secretaría de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de Córdoba y se enmarcó, a su vez, en una investigación interdisciplinaria de envergadura, *Lectura y escritura: Diagnóstico y plan de acciones superadoras desde las Ciencias del Lenguaje y desde las Ciencias de la Salud* –PICTOR. Res. N.º 355/05. Períodos 2007/2008/2009–, desarrollada por la Agencia Nacional de Promoción Científica y por el Centro de Investigaciones Lingüísticas de la Facultad de Lenguas –UNC–.

² Esta noción es consistente con el concepto bruneriano de *formato*, que explica cómo las diferentes rutinas de interacción –cada una con sus propias reglas– definen contextos que impactan decisivamente en la adquisición del lenguaje (Bruner, 1989).

³ Efectivamente, en esta escuela se llevó a cabo, durante 2008, el citado proyecto de extensión *Asistencia técnico-lingüística para el desarrollo cognitivo en comprensión y producción de textos escolares*.

⁴ El *proceso de escritura* se concibe como una actividad mental compleja que, orientada a un fin retórico, supone realizar una serie de acciones, a saber: 1) la *planificación*, 2) la *redacción*, y 3) la *revisión* (Hayes et al., 1996).

⁵ Cabe reiterar que la propuesta constituye en sí misma una sugerencia: todo lo que en ella se expone es potencial y modélico, aun cuando se base en un conocimiento minucioso del contexto sociocultural para el cual fue pensada. Se trata, pues, de un plan de acciones flexible, adaptable –seguramente– a otras condiciones de aplicación.